



Senlime

Groupe espérantiste de
Verviers

Avec le soutien de la Fédération
Wallonie-Bruxelles

En cas de non-distribution, merci de
renvoyer à l'éditeur responsable:

Jean-Marie Jacques,
5 rue Joseph Wauters
BE-4800 VERVIERS

Informations en français
Informoj en la franca lingvo:

Tel. +32-(0)87/33.02.92

Mail: jacques@senlime.org

Esperantista Grupo de Verviers
J.-M. Jacques, 5 rue J. Wauters
BE-4800 VERVIERS

Informatie in het Nederlands
Informoj en la nederlanda:

Tel. xx-31-(0)43-455.14.36

Mail: parren@senlime.org

P.H.H. Parren, Heimansstr. 16
NL-6285 AM EPEN

Informationen auf deutsch
Informoj en la germana:

Tel. xx-49-2406-7809

Mail: hogen@senlime.org

K. Hogen, Auf der Pief 22
DE-52134 HERZOGENRATH

Aperas kvarfoje en jaro kaj
rete elŝuteblas ĉe
www.senlime.org

Prezroj por BE, NL kaj DE :
Unuopa n-ro : 4 EUR
Jara abono : 12 EUR

Abono al **papera** versio de nia
informilo (12€) eblas sed **NE** en-
havas la kotizon al **Senlime** (10 €).

Bonvolu pagi prefere antaŭ la jarfino

NUR al la konto :

BE41 9795 3271 4810

BIC : ARSPBE22

(banque: Argenta) de **Senlime**,
25 rue Pierre Fluche,
4800 VERVIERS, Belgio.

LA VOÛO DE AMIKEJO

TRIMONATA INFORMILO PRI ESPERANTO EN EUREGIO MOZO-REJNO

ENHAVO :

p. 1: Peko 2015 en Mozet

p. 2: Niaj programeroj lupee

p. 3: Eŭregiona kalendaro 2014-2015 (2/2)

p. 4: *Senlime* vous informe

«La Voço de Amikejo» [La Voix d'Amikejo] ne paraŭtra plus dans
«Esperanto en Marche». Si vous souhaitez continuer à le lire, veuillez
vous abonner dès à présent ou le télécharger sur notre site internet
(<http://www.senlime.org/Info/Lasta.pdf>)

PEKO 2015

Réunion espérantiste de Printemps

08(17h30)-09-10 mai 2015

Domaine de Mozet, Wallonie (Belgio)

Notre réunion est destinée à tous: enfants, jeunes, adultes,
débutants, anciens...

Cette année l'endroit convient très bien pour les jeunes enfants: cour
intérieure, verger avec petites bêtes, parc autour du château...

L'an passé, les «Verdaj Skoltoj» (scouts verts... espérantistes)
aidaient pendant PEKO. Cette année, ils l'organisent!

Des cours d'espéranto auront lieu à plusieurs niveaux. Mais pas
seulement! Nous proposerons aussi des programmes culturels, des
promenades, des excursions, des travaux manuels pour les enfants,
une librairie... Comme vous le voyez, nous avons voulu un
programme vaste et cool.

Beaucoup ont demandé plus de travail manuel, je peux déjà
annoncer que vous pourrez faire votre propre bière pendant PEKO!

Inf. Valère **Doumont**:

doumontvalere@yahoo.fr

+32 71 165 395/+32 485 517 552



Niaj programeroj lupee

detaloj pri anoncitaj prelegoj, vesperoj, festoj,...

Islando

Islando estas vulkana insulo, proksimume 103000 km², en Norda Atlantiko inter Gronlando, Norvegio, Irlando, Skotlando kaj la Feroaj Insuloj. Multloke ĝi estas kovrita de glaciejoj, kaj la nomo de la lando signifas "Glacilando". La ĉefurbo kaj plej granda urbo estas Rejkjaviko.

Tie okazis en julio 2013 la 98a Universala Kongreso kaj tie ankaŭ vivas unu el la plej grandaj esperantaj poetoj: Baldur Ragnarsson.

Estas ĉirkaŭ 320 000 loĝantoj en Islando, kaj el tiuj ĉirkaŭ 60% loĝas en Rejkjaviko kaj la najbaraj urbetoj. Novaj enmigrantoj en Islando estas 8% de la loĝantaro, la plej multaj el Pollando.

En Islando la vetero tre varias ; tial povas esti racie kunporti akvo-rezistajn vestojn praktikajn en vento kaj pluvo, precipe rilate al la ekskursoj. En julio la mezaj temperaturoj estas inter 9 ĝis 13 °C. En julio pasas la plej longa tempo inter sunleviĝo kaj sunsubiro, kaj tiam la noktoj estas helaj.

La islanda estas la oficiala lingvo. Multaj kapablas paroli la nordiajn lingvojn (la danan, la norvegan kaj la svedan) kaj la anglan.

La oficiala mono estas la islanda krono.

04-17 20h00 Kelmis, Select: "Islando, tero el fajro kaj glacio", prelego de J. Jacob (+ lumbildoj).

Inf. jacques@senlime.org

Sicilio

Sicilio (sicililingve kaj itallingve *Sicilia* [siĉilja]) estas la plej granda insulo de la mediteranea maro. Ĝi apartenas al Italio kaj troviĝas en ties plej suda parto.

Sicilio estas samtempe memstara Itala regiono.

Sicilio havas ĉ. 5,1 milionojn da loĝantoj kaj areon de 25.710 km², per kio ĝi estas la plej ampleksa regiono de Italio.

Oficiala lingvo de la insulo estas la itala, sed parto de la loĝantaro parolas la Sicilian lingvon, parolatan ankaŭ en Kalabrio kaj Apulio.

Sicilio estas sunplena insulo, kiu rezervas al ni multajn surprizojn. La vulkanoj aktivaj lumigas la noktan ĉielon kaj la florumantaj plataĵoj, balaitaj de la vento, kontrastas kun la pentrindaj vilaĝoj fiŝkaptistaj.

Antikvaj temploj kaj imponaj fortresoj postlasitaj de sinsekvaj ondoj da okupantoj rivalas kun la mirindaj plaĝoj de la foraj insuloj.

Sicilio ankaŭ ofertas siajn multkolorajn bazarojn, siajn muzeojn plenplenajn je senprezaj antikvaĵoj kaj siajn ĝojajn festojn kiu interpunktas la jaron kaj estas neforgeseblaj memoraĵoj por la eksterlandanoj.

05-15 20h00 Kelmis, Select: "Sub la plej bela ĉielo en la tuta mondo: Sicilio", prelego de Jean-Marie Jacques (kun filma projekciado).

Inf. jacques@senlime.org

Karaokeo de Senlime

Ja estas nun konate ke **Senlime** regule organizas sian propran karaokeo-n en Kelmis, fine de junio, agrabla maniero ĝisrevidi fine de la lerneja jaro. Kelkajn himnojn ni ankaŭ kelkfoje kantas okaze de festoj kiel la Zamenhofa en decembro, k.t.p.

Karaoke kompreneble ne havas nur ludan celon, ĝi ankaŭ havas grandan kulturen valoron, se oni konsideras ke ĝi permesas konatigi eksterlandajn kantojn (kaj tiele kulturon) enlande... kaj inverse.

Sed eĉ plie ni povas konatigi la esperantistan kulturon kaj lingvon al neesperantistoj. Tiel karaokeo fariĝas lingvo-instruilo.

Jam de kelkaj jaroj, Jean-Marie Jacques prezentis al ni en DVD kelkajn ekzemplajn karaokeojn de **Senlime** : temas nur pri kantoj el la «publika bieno», kio signifas ke ili estas libere uzeblaj sen aŭtoraj rajtoj.

Se vi aliĝis/os al la yahoo-grupo «Amikejo» vi eĉ povas senpage elŝuti el ties dosiero «Fichiers» kelkajn el tiuj «karaokeoj de Senlime» kaj rekte uzi ilin per via komputilo.

Venu kanti (kaj ridi) kun ni : kiel kutime rajtos laŭplaĉe elekti kelkajn kantojn el nia ĉiam pli kaj pli vasta kolekto. Bonvenon !

06-18 20h00 BE-Kelmis, Select: karaokeo de **Senlime**.

Inf. lousberg@senlime.org

ESPERANTO

Eŭregiona kalendaro 2014-2015 (2/2)



Senlime publikigas, por siaj membroj, agendon pri la esperanto-aranĝoj en la Eŭregiono Mozo-Rejno. Ĝi aperas rete kaj papere.

«Trilandaj renkontiĝoj» estas organizitaj de kiu ajn esperantisto aŭ esperanto-grupo en Eŭregiono Mozo-Rejno interkonsente kun la komitato de **Senlime**. Principe ili okazu dufoje en jaro (printempe kaj aŭtune), laŭvice en ĉiu el la tri landoj (BE, DE, NL).

Tiu-ĉi agendo eventuale povas enhavi programerojn de lokaj grupoj aŭ aktivaĵojn organizitajn aŭ subtenitajn de komitatanoj. Ĝi neniel iĝu kompleta kalendaro de esperanto-aranĝoj (aliaj ekzistas). La Kelmis-aj kunvenoj de la grupoj de **Senlime** nun regule okazas ĉiun trian vendredon de monato en kulturcentro "Select", Luticherstr. 264.

Por kiu ajn propono pri kunlaboro, ĉiam ege bonvena kaj atendata, bonvolu kontakti, prefere rete kaj kiel eble plej frue, la responsulon pri la kalendaro:

Jean-Marie Jacques
(jacques@senlime.org).

01-03 16h00 Kelmis, Select: vizito de IF-subgrupo (kafo-paŭzo) gvide de Trude Sinno. Pliaj informoj ĉe:
HDP@internacia-festivalo.de

01-16 Vintra paŭzo (ni ne kunvenos).

02-20 Vintra paŭzo (ni ne kunvenos sed ne forgesu la karnavalon!).

03-20 20h00 Kelmis, Select: "Gibraltaro", prelego de Raymond **Demarche** (kun projekciado).
Inf. lousberg@senlime.org

04-17 20h00 Kelmis, Select: "Islando, tero el fajro kaj glacio", prelego de José **Jacob** (kun lumbildoj).
Inf. jacques@senlime.org

05-15 20h00 Kelmis, Select: "Sub la plej bela ĉielo en la tuta mondo: Sicilio", prelego de Jean-Marie **Jacques** (kun projekciado de filmo).
Inf. jacques@senlime.org

06-21 20h00 Kelmis, Select: Karaoke en esperanto (ĝojo kaj rido garantiitaj!)
Inf. jacques@senlime.org



Pliaj kunvenoj de Esperantista Grupo de Verviers ek de la 18a de septembro 2015.

01-03 16h00 Kelmis, Select: visite (pause-café) du «Festival international», guidée par T. Sinno. Plus d'informations:
HDP@internacia-festivalo.de

01-16 Pause hivernale (nous ne nous réunissons pas).

02-20 Pause hivernale (nous ne nous réunissons pas mais n'oubliez pas le carnaval!).

03-20 20h00 Kelmis, Select: "Gibraltar", conférence de Raymond **Demarche** (avec projections).
Inf. lousberg@senlime.org

04-17 20h00 Kelmis, Select: "Islande, terre de feu et de glace", conférence de José **Jacob** (avec diapositives).
Inf. jacques@senlime.org

05-15 20h00 Kelmis, Select: "Sous le plus beau ciel du monde: la Sicile", conférence de Jean-Marie **Jacques** (avec projection de film).
Inf. jacques@senlime.org

06-21 20h00 Kelmis, Select: Karaoke en esperanto (joie et rire garantis!)
Inf. jacques@senlime.org



Autres réunions du groupe espérantiste de Verviers à partir du 18 septembre 2015.

Senlime vous informe !

Comité de V.E.G.:

Président: J. Jacob
19 Chemin de la Rostibouhay
4910 POLLEUR (THEUX)
Tél. 087/22.10.79

Trésorier: D. Lousberg
25 Rue Pierre Fluche
4800 VERVIERS
Tél. 087/22.20.30

Secrétaire: J.M. Jacques
5 Rue Joseph Wauters
4800 VERVIERS
Tél. 087/33.02.92

Assoc. pour l'Espéranto (A.P.E.):
www.esperanto-wallonie.be

Paul Kerris, secrétaire
103 rue Windt
4850 PLOMBIERES
Tél. 087/39.85.70
paulkerris@skynet.be

Cotisations

Les espérantistes et sympathisants sont cordialement invités à soutenir notre programme d'action en versant chaque année leur(s) cotisation(s) au compte

BE41 9795 3271 4810

BIC : ARSPBE22
(banque: Argenta)

de **Senlime**, 25 rue Pierre Fluche,
4800 VERVIERS, Belgio.

Ce bulletin d'information ne sera plus intégré à la revue de APE «Espéranto en marche», qui a choisi de ne plus s'éditer sur papier.

*La cotisation pour **Senlime** reste fixée à **10 Euros** (+ 12 Euros si vous voulez un abonnement à cette revue sur papier).*

Indiquez les nom, prénoms et domicile du membre cotisant:
«cotisation de.... pour....».

La komercistoj en Malmedy (franclingva urbo) sekvos

Les commerçants de Malmédy vont prendre des cours de langue

«L'objectif n'est pas de devenir quadrilingue, mais de pouvoir accueillir les clients en allemand, anglais ou néerlandais pour qu'ils se sentent à l'aise dans leur langue.»

La présidente de **Malmedy Shopping**, Véronique **Fagnoul**, estime que le fait d'être accueilli dans sa langue facilite le premier contact. *«Rien qu'avec un sourire et un accueil dans leur langue, c'est déjà plus facile et souvent, ça se termine quand même en français avec les clients Hollandais ou Flamands.»*

Malmedy Shopping va donc mettre en place des cours de langue dont la formule n'est pas encore définie mais qui pourrait débiter après les festivités du carnaval. Les cours permettraient aux commerçants et au secteur de l'Horeca d'approcher le vocabulaire relatif à leurs activités. *«Moi par exemple, j'aimerais pouvoir dire "S'il vous plaît, ne touchez pas" ou "Laissez le parapluie à l'entrée"... Ce sont des petites choses qui m'aideraient par moments.»*

Absolument nécessaire

Pouvoir communiquer dans d'autres langues, ce serait nécessaire pour les commerçants malmédiens. *«Il y a de plus en plus de touristes qui viennent au musée de Baugez ou au circuit de Spa-Francorchamps et qui sont Espagnols, Italiens... On se doit de pouvoir les accueillir et avec eux, on parle en anglais.»*

Selon Véronique Fagnoul, les commerçants doivent s'adapter et faire des efforts pour attirer la clientèle. *«On en demande de plus en plus aux commerçants. Mais c'est absolument nécessaire et élémentaire aujourd'hui si on veut offrir un accueil et être une destination de qualité avec une certaine notoriété.»* Si la Ville veut miser sur le tourisme, développer l'apprentissage des langues chez les commerçants et dans l'Horeca est effectivement un atout à mettre en avant.

Attirer les germanophones

Au-delà des touristes, l'allemand doit être la première langue étrangère parlée par les commerçants pour pouvoir converser avec les voisins germanophones. *«J'imagine mal gérer mon commerce sans connaître l'allemand. On a un peu délaissé les habitants des communes avoisinantes comme Bullange ou Bütgenbach. Mais l'allemand est très important et il faut leur rappeler qu'ils peuvent venir faire leurs courses à Malmedy.»*

Mais si Véronique Fagnoul est bilingue, ce n'est pas encore le cas de tout le monde. *«Il y a encore une certaine histoire, une culture, une génération qui parle allemand. Mais entre nous et nos enfants qu'on envoie dans des écoles en immersion, il y a une génération qui connaît plutôt l'anglais ou le néerlandais.»* Le bilinguisme, cela pourrait aussi freiner les grandes chaînes qui souhaiteraient s'installer à Malmedy. *«Nous espérons en tout cas que beaucoup de personnes vont participer aux cours!»*

Un policier polyglotte

Jean-Marie **Vanoirbeek** fait le buzz sur internet depuis quelques semaines. Mais "papa Jean-Marie", comme il aime s'appeler, n'est pas seulement doué pour les langues. Policier atypique, c'est surtout un homme surprenant qui place la compassion au centre de sa vie.

Lorsqu'il sort des humanités à 18 ans, Jean-Marie ne sait pas vraiment ce qu'il veut faire de sa vie. S'il choisit la police, c'est parce que son parrain lui indique que cette institution engage... et il finit par intégrer la brigade canine de Laeken. "Par amour des chiens", dit-il. Mais aussi pour celui des hommes, car "la présence d'animaux facilite la discussion et apaise les esprits".

L'échange avec les autres et l'ouverture d'esprit, c'est justement ce qui rend Jean-Marie **Vanoirbeek** heureux. Il rayonne quand il parle aux autres. Pourtant, il n'a jamais été que deux fois en Espagne ou encore à Blankenberge avec sa mère, ce qui lui a permis de s'ouvrir au monde. *"Les nombreux échanges que j'ai eu durant ces années m'ont permis de réaliser une chose : nous sommes tous les mêmes, identiques. C'est vrai, il existe différentes coutumes, mais on aime tous nos parents et on a tous besoin d'un toit. Les gens restent trop sur leur clivage. Faire tomber les préjugés et découvrir la richesse des différentes cultures sont les vrais secrets du vivre ensemble. Je reste persuadé que tant qu'il a du respect, on peut aller au-delà de la méfiance. Après tout, je suis au service de la population et je me dois de rester respectueux. Je ne juge pas mes collègues, car tout le monde réagit différemment, selon ses origines."*

Sa gloire du moment sur internet (<https://www.youtube.com/watch?v=7yXvZ5QqMVQ>), le policier la

doit à son don pour les langues. Mieux connu sur internet sous le surnom du "policier polyglotte": l'apprentissage des différentes langues, il les doit aux multiples rencontres qui ont émaillé sa vie. Le néerlandais et l'anglais, il les a appris à l'école. L'espagnol, il l'a acquis grâce à des amis qu'il fréquentait en humanité et à leur famille. Le Lingala, il l'a appris avec le père des amies de ses filles, rencontré sur le chemin de l'école. Pareil pour le grec, le polonais et le yougoslave. Ou encore le turc et le marocain via des collègues. L'hébreu, il en a appris les rudiments en effectuant des surveillances devant les écoles juives (amusant: il existe de véritables similitudes entre l'arabe et l'hébreu). Il parle aussi un peu le rwandais. De son propre aveu, il n'est cependant pas question ici d'une maîtrise de ces langues, mais de quelques bases qui permettent d'engager la conversation...

Le «Vivre ensemble»

Connaître un musulman, avoir un musulman pour voisin ou pour collègue de travail, peut rapidement dissiper ces idées fausses. Il est très facile de diaboliser des gens que vous ne connaissez pas. Une fois que vous avez la possibilité de communiquer avec eux, de partager un repas ou d'avoir une conversation, les choses apparaissent tout autres.

Les musulmans ne sont pas des gens différents. Nous voulons tous les mêmes choses. Nous aimons tous nos enfants et nous voulons le meilleur pour eux.

Nous nous efforçons d'entretenir des relations de bon voisinage. Nous travaillons dur et nous attendons le week-end! Les expériences personnelles et les échanges peuvent aider à atténuer les différences. En ce qui concerne l'essentiel, nous ne

*sommes pas tous si différents. Pour réussir ce rapprochement, les deux bords portent une responsabilité: **les minorités religieuses doivent se comporter de manière à contribuer positivement à leur environnement d'accueil, et les États doivent accomplir le travail difficile d'intégration de ces minorités en veillant à l'égalité des droits et au respect des cultures et des traditions.***

En tant que musulmane, je suis donc contre ces caricatures, et je suis offensée et blessée par le manque de respect témoigné à l'égard de ma foi.

Rania de Jordanie

Débloquez votre cerveau

L'application gratuite "Unlock Your Brain" le permet à l'aide de votre smartphone (Android). Ayant activé votre smartphone, vous pouvez d'un doigt répondre à une question de vocabulaire (ex.: *inteligenta – intelligent*). Seul est disponible un vocabulaire Esperanto-allemand. <https://marketplace.unlockyourbrain.com/packs/42682>

Selon des études, les gens activent leur téléphone de poche plusieurs fois par jour. Chaque fois on peut répéter son étude de l'espéranto... une manière très facile d'apprendre. Pas besoin de toute son énergie psychique pour commencer de plus longues sessions d'étude, on n'a chaque fois besoin que de quelques secondes pour répondre à une seule question.

Apprendre sans peine... :-)

Il est possible d'ajouter des dictionnaires pour d'autres paires de langues avec l'Espéranto...

Lu Wunsch-Rolshoven

Max Josef METZGER

Maks Jozef Metzger, né le 3 février 1887 à Schopfheim (DE), prêtre catholique, a été exécuté le 17 avril 1944 dans le pénitencier de Brandenburg-Görden.

A cause de ses convictions pacifistes, il a été condamné à mort par une cour populaire nazie. Le 14 octobre 1943, Metzger a été condamné par le juge Roland Freisler lors d'un procès de seulement 70 minutes. Il n'a pour ainsi dire pas eu l'occasion de se défendre. Après 6 mois, il a été exécuté. C'est seulement en 1997 que le verdict a été annulé.

Metzger était espérantiste et a longtemps été actif à Graz, où entre 1918 et 1928 il édita les revues "Blanka Kruco" [Croix Blanche] et "Katolika Mondo" [Monde catholique]. Il était président de l'internationale catholique ["Internacio Katolika" (IKA)], organisation qui, pendant quelques années a remplacé l'Union Internationale des Espérantistes Catholiques [Internacia Katolika Unuiĝo esperantista (IKUE)] ou l'a concurrencée.

Karl Dietz

Un espérantiste Lituanien dans la Commission Européenne



En novembre 2014 la nouvelle Commission Européenne, souvent appelée gouvernement

de l'Europe et composée de 28 membres (un par pays), a commencé à fonctionner. La Lituanie y est représentée par Vytenis Povilas **Andriukaitis**, commissaire pour la protection de la santé et la protection des aliments, qui connaît et soutient l'espéranto.

En 1976, quand Andriukaitis travaillait comme chirurgien et pendant ses garde de nuit, quand le travail manquait, il a appris l'espéranto en autodidacte. A partir de 1976 il a participé aux réunions hebdomadaires du club espérantiste de Vilnius.

Il a participé activement au mouvement anti-soviétique pour l'indépendance de la Lituanie, déjà pendant la période soviétique. Parlementaire de 1990 à 2012, il devint ensuite ministre de la santé de Lituanie. Il est vice-président du parti social-démocrate de Lituanie.

A part l'Espéranto et le lituanien, il parle polonais, anglais, russe et allemand.

De: *La Ondo de Esperanto*
2015, №3.

Sous-titrage en esperanto

On ne le sait pas toujours mais **Senlime** a déjà sous-titré des dizaines de films en espéranto.

Suite à un voyage en Sicile, c'est cette fois un documentaire sur ce pays («Sicilia: Arte – Storia – Belleza» produit par LUMA FILM -VIDEOTUR ITALIANA) qui a été ainsi espérantisé. On peut en voir le début sur Youtube à l'adresse <https://www.youtube.com/watch?v=aVKEKnd7z0l>

Rappelons qu'il est possible de télécharger gratuitement ces vidéos et que des programmes tels que «VLC media player» (aussi gratuit) permettent de les visionner ensuite avec les sous-

titres de son choix (pour cette vidéo, on les trouvera sur le site de **Senlime** à l'adresse www.senlime.be/Arkivoj/iFILMATI-Sicilia (1.a parte).srt).

Après le documentaire sur la Sicile, nous avons sous-titré le film "La Vie passionnée de Vincent **Van Gogh**" ("**Lust for Life**"), film réalisé en 1956 par Vincente **Minnelli** et George **Cukor**, avec Kirk **Douglas** (excellent) dans le rôle de **Van Gogh**. Il a été tourné en partie dans la région de Mons-Borinage, là où **Van Gogh** vécut de 1878 à 1880, entre autres à Hornu.

La ville de Mons ayant été (avec Plzeň en Tchéquie) déclarée capitale européenne de la culture pour l'an 2015, une nouvelle version digitalisée du film y a été présentée pour la première fois en février et une exposition sur le tournage du film s'y tiendra jusqu'au 17 mai sous le titre «**Hollywood au pied du terril**». Les visiteurs pourront entre autres y voir un documentaire sur ce sujet (déjà diffusé sur RTBF3)

Informations supplémentaires (en espéranto) et sous-titres sur la page: <http://www.senlime.be/Kino/VanGogh.htm>

Jean-Marie Jacques

N-B:

1) de préférence, placez le film et ses sous-titres, sous le même nom, dans un même répertoire de votre ordinateur...

2) si vous rencontrez des problèmes avec nos sous-titres (ils arrivent régulièrement en retard sur les images ou bien ils semblent ajustés mais s'écartent de plus en plus des images au fur et à mesure que le film avance, etc...) vous pouvez les résoudre avec le logiciel gratuit «Subtitle Workshop»... et un petit effort!